

Disney
PERCY
JACKSON
AND THE OLYMPIANS

LÍNGUA PORTUGUESA: BRASIL

Criado por

Dan Shotz | Jonathan E. Steinberg

EPISODE 1.06

"We Take a Zebra to Vegas"

Percy, Annabeth e Grover devem resistir à atração sedutora de um cassino que parece fora do tempo.

Escrito por:

Joe Tracz | Jonathan E. Steinberg

Dirigido por:

Jet Wilkinson

Transmissão:

16.1.2024



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.



PERCY JACKSON AND THE OLYMPIANS is a Disney+ Original Series

Elenco conjunto

Walker Scobell	...	Percy Jackson
Leah Jeffries	...	Annabeth Chase
Aryan Simhadri	...	Grover Underwood
Lin-Manuel Miranda	...	Hermes
Charlie Bushnell	...	Luke Castellan
Ted Dykstra	...	Augustus
Hiro Kanagawa	...	Headmaster
Jelena Milinkovic	...	Nereid



1

00:00:03,000 --> 00:00:04,375
Precisamos ir à Santa Mônica.

2

00:00:04,916 --> 00:00:06,541
Meu pai vai me encontrar lá.

3

00:00:06,708 --> 00:00:08,208
Ele vai nos ajudar.

4

00:00:08,416 --> 00:00:10,666
A missão de vocês falhará.

5

00:00:10,750 --> 00:00:13,208
-Este é meu primo?
-Ares.

6

00:00:13,291 --> 00:00:18,500
Mesmo que o Raio seja recuperado,
Zeus começará uma guerra com Poseidon.

7

00:00:18,750 --> 00:00:22,791
Vamos completar essa missão.
Vamos parar a guerra.

8

00:00:23,250 --> 00:00:24,583
A cadeira foi a barganha.

9

00:00:25,125 --> 00:00:27,791
Um de nós senta, e o outro pega o escudo.

10

00:00:28,208 --> 00:00:30,083
Não vou embora sem meu amigo.

11

00:00:30,166 --> 00:00:34,125
Morrer ou matar, poder e glória,
como se nada mais importasse.

12

00:00:34,666 --> 00:00:37,750
Ele não é assim. Ele é melhor do que isso.

13

00:00:38,166 --> 00:00:41,375
Em algumas horas, este caminhão estará
no Casino Lotus, em Vegas.

14

00:00:41,458 --> 00:00:43,958
Hermes estará lá.
Se fizerem tudo certo,

15

00:00:44,041 --> 00:00:46,333
o motorista pessoal dele
poderá levá-los a L.A. em minutos.

16

00:00:46,416 --> 00:00:51,750
Acho que conseguir fazer ele falar.
Sei quem roubou o raio-mestre.

17

00:00:54,333 --> 00:01:01,208
PERCY JACKSON E OS OLIMPIANOS

18

00:01:01,291 --> 00:01:04,250
Você acha que é especial, Ladrão de Raios?

19

00:01:06,833 --> 00:01:09,250
Você acha que não pode ser substituído?

20

00:01:10,625 --> 00:01:12,125
Eu te dei as ferramentas

21

00:01:12,208 --> 00:01:15,000
para roubar o raio-mestre,
e você o perdeu.

22

00:01:17,958 --> 00:01:19,625
Esse erro já foi corrigido.

23

00:01:20,166 --> 00:01:23,416
Mas há muita coisa em jogo
para você falhar novamente.

24

00:01:27,083 --> 00:01:32,583
A guerra está próxima. Uma guerra maior
do que a de Zeus e Poseidon.

25

00:01:32,833 --> 00:01:35,500
Se você não provar seu valor

26

00:01:35,583 --> 00:01:39,000
haverá outra pessoa pronta
para tomar seu lugar.

27

00:01:42,875 --> 00:01:44,833
Não é mesmo, pequeno herói?

28

00:01:46,375 --> 00:01:48,666
Ainda não chegou a hora
de nos conhecermos.

29

00:01:48,958 --> 00:01:52,916
Vá em frente,
e me mostre do que é capaz.

30

00:02:02,250 --> 00:02:03,250
Isso ajuda?

31

00:02:03,916 --> 00:02:07,458
Acho que vamos descobrir.
Pode ver onde estamos?

32

00:02:15,333 --> 00:02:16,333

Estamos quase lá.

33

00:02:24,791 --> 00:02:25,916
Conseguí um sinal.

34

00:02:27,958 --> 00:02:29,125
Jogue a moeda, Cabeça de Alga.

35

00:02:32,541 --> 00:02:34,791
Acho que nunca vai deixar de ser estranho.

36

00:02:35,416 --> 00:02:37,750
Se quer a atenção dos deuses,
tem que pagar por isso.

37

00:02:40,458 --> 00:02:45,708
Íris, Deusa do Arco-Íris,
por favor, aceite minha oferenda.

38

00:02:48,125 --> 00:02:51,708
Mostre-me o escritório de Quíron
no Acampamento Meio-Sangue.

39

00:02:53,458 --> 00:02:54,458
Luke?

40

00:02:55,958 --> 00:03:02,166
-Annabeth? Percy? Vocês estão bem?
-Estamos bem. Onde está Quíron?

41

00:03:02,416 --> 00:03:04,750
Quíron está tentando
manter o acampamento em ordem.

42

00:03:05,208 --> 00:03:07,541
Os chalés estão se dividindo
por causa da suposta guerra.

43

00:03:07,625 --> 00:03:09,291
Por favor, me digam que têm boas notícias.

44

00:03:09,416 --> 00:03:12,375
-Sabemos que roubou o raio.
-Como sabem?

45

00:03:12,750 --> 00:03:14,958
Encontramos Ares, e Grover fez ele falar.

46

00:03:15,041 --> 00:03:18,541
Então percebemos
que ele estava protegendo o ladrão.

47

00:03:19,583 --> 00:03:21,583
E quem Ares protegeria
tanto assim além de...

48

00:03:21,666 --> 00:03:24,916
Sua filha favorita.
Clarrise roubou o raio.

49

00:03:25,000 --> 00:03:27,750
Quíron precisa prendê-la
e descobrir o que ela sabe.

50

00:03:27,833 --> 00:03:30,541
Há mais coisa envolvida além do raio,
algo ainda maior.

51

00:03:31,416 --> 00:03:33,750
Não pergunte como sei,
só confie em mim.

52

00:03:35,000 --> 00:03:39,833
Tudo bem. E como foi o encontro com Ares?

53

00:03:41,541 --> 00:03:45,750
Em comparação com a Quimera na segunda
e com a Medusa no domingo,

54

00:03:46,208 --> 00:03:47,625
poderia ser pior.

55

00:03:47,875 --> 00:03:50,000
-Medusa foi sábado.
-Pensei que era domingo.

56

00:03:50,500 --> 00:03:53,125
Sem monstros no domingo.
Você morreu no rio na segunda.

57

00:03:53,208 --> 00:03:57,958
-Certo, então Medusa no sábado.
-Pessoal, o que é isso?

58

00:03:58,041 --> 00:03:59,291
-O quê?
-O quê?

59

00:03:59,416 --> 00:04:01,125
Desde quando são um casal de idosos?

60

00:04:02,708 --> 00:04:05,708
Sem querer mudar de assunto,
mas mudando...

61

00:04:06,250 --> 00:04:07,666
Precisamos do seu conselho.

62

00:04:08,291 --> 00:04:10,666
Estamos a caminho de Las Vegas
para encontrar seu pai...

63

00:04:13,083 --> 00:04:15,750

-Por que fez isso?

-Não pode perguntar isso a ele.

64

00:04:16,500 --> 00:04:17,875

Agora não posso mesmo.

65

00:04:17,958 --> 00:04:21,500

Se você contar que vamos encontrar Hermes,
ele vai tentar nos impedir.

66

00:04:21,875 --> 00:04:25,416

-Não precisamos disso agora.

-Eles não se falam?

67

00:04:28,375 --> 00:04:32,958

-Nunca.

-Tenho novidades.

68

00:04:35,416 --> 00:04:40,166

Os motoristas são não gente boa.

Eles são traficantes.

69

00:04:40,916 --> 00:04:43,250

Podemos tentar ajudar
esses animais a escapar,

70

00:04:43,333 --> 00:04:44,708

mas não se prejudicar a missão.

71

00:04:44,791 --> 00:04:47,625

Não vai ser necessário.

Eles já têm um plano de fuga.

72

00:04:48,458 --> 00:04:55,291

E nós também!

Alguns deles são muito inteligentes.

73

00:04:55,375 --> 00:04:57,750

Eles só precisam de uma coisa
para abrir as jaulas.

74

00:04:57,833 --> 00:05:03,625

-O quê?

-Polegares. Então, problema resolvido.

75

00:05:04,000 --> 00:05:06,416

Depois que abriremos as jaulas,
eles saberão o que fazer?

76

00:05:06,916 --> 00:05:11,208

Sim, será muito elegante.

Esse caras são...

77

00:05:12,375 --> 00:05:13,583

como artistas.

78

00:05:24,291 --> 00:05:25,375

Isso parece perigoso.

79

00:05:26,041 --> 00:05:28,458

Eles vão ficar bem.

Eu dei a benção do sátiro,

80

00:05:28,541 --> 00:05:29,666

então eles vão poder chegar

81

00:05:29,750 --> 00:05:31,416

-à selva com segurança.

-Para as pessoas.

82

00:05:35,000 --> 00:05:37,166

Tenho certeza de que...

83

00:05:39,208 --> 00:05:41,125
Não sei, mas os animais ficarão bem.

84

00:05:41,625 --> 00:05:43,250
Vamos embora antes que a polícia apareça.

85

00:05:43,500 --> 00:05:45,708
Como sabemos qual é o hotel Lotus?

86

00:05:46,666 --> 00:05:49,291
Acho que é aquele ali,
com uma flor de lótus gigante.

87

00:05:50,583 --> 00:05:53,083
Você estava só dois segundos
na minha frente.

88

00:05:54,166 --> 00:05:56,958
Às vezes, você podia deixar
eu adivinhar os problemas mais fáceis.

89

00:05:57,333 --> 00:05:59,125
Será que podemos tentar na próxima?

90

00:06:18,333 --> 00:06:20,416
Sei que deveríamos estar salvando o mundo,

91

00:06:20,750 --> 00:06:24,833
mas seria falta de profissionalismo
curtir um pouco?

92

00:06:26,291 --> 00:06:30,375
Encontramos Hermes,
pedimos uma carona até Los Angeles

93

00:06:30,500 --> 00:06:32,375
e um plano para entrar no Mundo Inferior.

94

00:06:32,458 --> 00:06:35,166
-Saímos daqui segundos depois.
-Estava brincando.

95

00:06:35,625 --> 00:06:37,583
-Espere um pouco.
-O quê?

96

00:06:37,750 --> 00:06:40,958
Sua mãe te contou todas as histórias.
Ela leu a Odisseia?

97

00:06:41,250 --> 00:06:42,375
Só a história em quadrinhos.

98

00:06:44,166 --> 00:06:45,166
Já vale.

99

00:06:45,958 --> 00:06:49,000
Odisseu vai parar em uma praia,
e há esses caras que se esqueceram

100

00:06:49,083 --> 00:06:51,708
de onde vieram
e tudo o que era importante para eles.

101

00:06:52,041 --> 00:06:54,791
-Isso aconteceu porque comeram...
-As flores de lótus.

102

00:06:55,958 --> 00:06:58,375
Se entrarmos aí e nos esquecermos de tudo,

103

00:06:58,458 --> 00:07:01,000

criaremos infinitos problemas.

104

00:07:01,625 --> 00:07:04,291
Hermes está lá dentro,
então não temos escolha.

105

00:07:05,625 --> 00:07:07,041
O que você acha, Sabidinha?

106

00:07:09,791 --> 00:07:11,000
Não coma nada.

107

00:07:14,500 --> 00:07:16,583
Por que olhou para mim
quando disse isso?

108

00:07:22,833 --> 00:07:26,125
Este lugar é muito maior
do que parecia do lado de fora.

109

00:07:27,333 --> 00:07:28,458
Ele pode estar em qualquer lugar.

110

00:07:29,541 --> 00:07:32,458
-Vamos nos separar.
-Pensei que não faríamos mais isso.

111

00:07:33,583 --> 00:07:35,791
Além disso, vocês já viram ele antes,

112

00:07:35,875 --> 00:07:38,708
mas eu nunca o vi.
Então não serei útil sozinho.

113

00:07:41,000 --> 00:07:43,791
Procure daquele lado de lá,
vou levar Percy para o outro lado.

114

00:07:43,875 --> 00:07:46,958

Não importa o que aconteça,
nos encontraremos aqui em 20 minutos.

115

00:07:48,500 --> 00:07:50,208

O que digo se eu encontrar ele primeiro?

116

00:07:50,458 --> 00:07:53,458

Nada! Encontre-me aqui e me leve até ele.

117

00:07:55,166 --> 00:07:56,291

Claro.

118

00:08:00,041 --> 00:08:02,041

O que dirá a Hermes que Grover não sabe?

119

00:08:04,208 --> 00:08:06,875

Estive com Luke por muito tempo
antes de Grover nos encontrar.

120

00:08:07,791 --> 00:08:11,333

-Vi coisas que Grover nunca viu.
-Como o pai de Luke?

121

00:08:12,791 --> 00:08:17,500

Como a mãe dele. Ela é uma vidente.
Uma humana que pode ver através da Névoa.

122

00:08:18,666 --> 00:08:22,333

Às vezes, eles veem coisas
que os enlouquecem, coisas assustadoras.

123

00:08:22,791 --> 00:08:26,291

Coisas que ainda não aconteceram.
Coisas que sabem que vão acontecer.

124

00:08:26,583 --> 00:08:30,291
Acho que isso aconteceu com ela,
e Luke culpa o Hermes por isso.

125

00:08:30,375 --> 00:08:32,791
Acho que Hermes faria qualquer coisa
para fazer as pazes.

126

00:08:34,166 --> 00:08:35,500
Talvez nos ajudar seja um começo.

127

00:08:55,250 --> 00:08:56,333
Espere!

128

00:08:58,875 --> 00:09:01,291
Espere, Augustus!

129

00:09:02,083 --> 00:09:03,166
Augustus, sou eu!

130

00:09:04,375 --> 00:09:07,041
Grover, você se lembra?

131

00:09:15,166 --> 00:09:16,500
Não, você não se lembra.

132

00:09:16,833 --> 00:09:18,375
Você comeu a flor de lótus.

133

00:09:21,583 --> 00:09:23,333
Escute, posso dizer uma coisa?

134

00:09:25,458 --> 00:09:27,250
Você foi importante para a minha família.

135

00:09:27,833 --> 00:09:30,500
Sei que foi uma grande influência
para meu tio Ferdinando.

136

00:09:31,458 --> 00:09:35,416
Enquanto se preparava para a busca,
ele falava muito sobre você.

137

00:09:36,875 --> 00:09:39,041
-Ferdinando.

-Sim.

138

00:09:40,875 --> 00:09:42,750
Queria que soubesse que eu o encontrei

139

00:09:44,500 --> 00:09:45,500
em Nova Jersey.

140

00:09:46,250 --> 00:09:48,583
Foi o mais longe que conseguiu chegar
na busca por Pã.

141

00:09:50,625 --> 00:09:52,125
Não sei por que estou te dizendo isso.

142

00:09:54,166 --> 00:09:55,958
É difícil de falar sobre isso
com meus amigos.

143

00:09:56,041 --> 00:09:58,291
-Não sei se entenderiam..
-Eu o encontrei.

144

00:09:58,791 --> 00:10:01,666
Não, eu encontrei Ferdinando.
Tudo bem, desculpe incomodá-lo.

145

00:10:01,750 --> 00:10:05,958
Não, não Ferdinando. Encontrei Pã.

146
00:10:07,250 --> 00:10:09,958
-O quê?
-Quase. Ele está aqui.

147
00:10:10,250 --> 00:10:16,000
Quase o salvei.
Grover, estava esperando por alguém

148
00:10:16,125 --> 00:10:19,166
que me ajudasse a salvá-lo.
E você está aqui.

149
00:10:22,041 --> 00:10:23,208
Poderia me ajudar?

150
00:10:26,041 --> 00:10:30,583
Se eu te contar uma coisa,
promete não rir de mim?

151
00:10:31,208 --> 00:10:32,458
-Cara...
-Certo.

152
00:10:34,125 --> 00:10:37,958
É que estou tendo alguns sonhos.

153
00:10:39,500 --> 00:10:41,041
Por um tempo, eram só estranhos.

154
00:10:41,208 --> 00:10:43,916
Depois, como a mãe de Luke,
ficaram sinistros.

155
00:10:44,125 --> 00:10:46,291

-Isso também acontece com você?

-Claro.

156

00:10:46,833 --> 00:10:49,791

E esse cara começou
a aparecer e falar comigo

157

00:10:51,083 --> 00:10:55,958

Não é como em um sonho normal.
Parece que ele sabe que estamos num sonho.

158

00:10:57,625 --> 00:11:02,250

Hoje foi diferente.
Foi como se eu estivesse no sonho dele.

159

00:11:02,333 --> 00:11:05,041

Como se eu estivesse bisbilhotando
a conversa dele com...

160

00:11:06,166 --> 00:11:07,166

Com quem?

161

00:11:09,791 --> 00:11:12,208

Com a pessoa
que roubou o raio-mestre para ele.

162

00:11:14,833 --> 00:11:17,375

Você estava vendo Hades

163

00:11:17,458 --> 00:11:19,750

conspirando com Clarisse nos seus sonhos?

164

00:11:20,000 --> 00:11:23,791

O que ainda não entendi é que eles falavam
sobre algo que ainda vai acontecer.

165

00:11:24,666 --> 00:11:27,458

Como se a briga entre Zeus e Poseidon
fosse só o começo,

166

00:11:28,083 --> 00:11:30,041
e eles estivessem planejando
algo ainda maior.

167

00:11:31,791 --> 00:11:34,041
Você acha que isso é real?
Porque se for real,

168

00:11:34,291 --> 00:11:36,333
e for algo que nem os deuses sabem,

169

00:11:36,500 --> 00:11:39,791
o que nós poderíamos fazer?

170

00:11:42,208 --> 00:11:43,625
-Não sei.
-Não sabe?

171

00:11:43,916 --> 00:11:45,416
Eu não sei de tudo.

172

00:11:45,500 --> 00:11:48,875
Mas se até você não sabe,
que chances eu tenho?

173

00:11:51,083 --> 00:11:53,708
Não fará nenhuma diferença

174

00:11:53,791 --> 00:11:55,958
a menos que cheguemos à Santa Monica.

175

00:11:56,041 --> 00:11:58,708
Não temos muito tempo. Vamos.

176

00:12:01,541 --> 00:12:06,208

Espere um pouco.

Não acho que eu possa fazer isso.

177

00:12:06,958 --> 00:12:09,333

Não tenho minha licença de buscador
para ir atrás de Pã.

178

00:12:13,416 --> 00:12:15,583

Será nosso segredinho.

179

00:12:20,291 --> 00:12:24,541

Talvez esta seja uma pergunta idiota,
mas o que Pã fazia em um cassino?

180

00:12:24,625 --> 00:12:26,208

É ali na frente.

181

00:12:26,291 --> 00:12:29,541

Por que o deus da natureza
estava se escondendo aqui?

182

00:12:29,791 --> 00:12:32,375

Este lugar não tem nada a ver
com a natureza,

183

00:12:32,458 --> 00:12:34,208

então parece uma escolha estranha...

184

00:12:35,791 --> 00:12:36,916

Augustus?

185

00:12:38,458 --> 00:12:40,666

-Nós nos conhecemos?

-Sim.

186

00:12:42,875 --> 00:12:45,375
-Sim, nos conhecemos.
-Quer um pouco?

187
00:12:45,500 --> 00:12:48,041
Não posso comer
as flores de lótus, Augustus.

188
00:12:48,625 --> 00:12:51,125
São nachos. Você quer?

189
00:12:55,750 --> 00:12:57,250
Estou confuso.

190
00:12:57,333 --> 00:13:00,458
Se você não está comendo as flores,
por que se esquece das coisas?

191
00:13:05,625 --> 00:13:06,875
O que está acontecendo?

192
00:13:09,583 --> 00:13:10,791
Tenho que contar para...

193
00:13:12,375 --> 00:13:13,458
Tenho que...

194
00:13:16,458 --> 00:13:19,875
Eu estava aqui com alguém, não é?

195
00:13:20,333 --> 00:13:21,583
Você estava aqui comigo.

196
00:13:23,291 --> 00:13:24,375
O que eu estava dizendo?

197

00:13:24,500 --> 00:13:27,041
É um pouco mais para frente.
Você me ajuda?

198
00:13:31,333 --> 00:13:32,333
Claro.

199
00:13:36,666 --> 00:13:37,750
Apostas encerradas.

200
00:13:39,791 --> 00:13:43,125
Quando a grande onda chega,
ela joga o garoto de volta à praia.

201
00:13:44,750 --> 00:13:48,666
Então a moça se ajoelha,
olha para o céu e diz:

202
00:13:49,625 --> 00:13:50,791
"Ele está usando um chapéu!"

203
00:13:54,291 --> 00:13:56,375
Sejam bem-vindos, semideuses.

204
00:13:58,208 --> 00:13:59,416
Façam suas apostas.

205
00:13:59,541 --> 00:14:00,833
-Vamos lá.
-Estávamos te procurando.

206
00:14:00,916 --> 00:14:05,250
Já me encontraram. Juntem-se a nós.
Vocês sabem jogar os dados?

207
00:14:06,291 --> 00:14:07,916
Não temos muito tempo.

208

00:14:08,416 --> 00:14:09,541
Precisamos de sua ajuda...

209

00:14:09,625 --> 00:14:10,958
Sei por que estão aqui.

210

00:14:11,916 --> 00:14:14,333
Querem minha ajuda
para entrar no Mundo Inferior.

211

00:14:14,875 --> 00:14:19,791
-Você é um ótimo adivinhador.
-Existo além do tempo e espaço, garoto.

212

00:14:19,875 --> 00:14:22,291
Por que acha que sou o responsável
por entregar o correio?

213

00:14:24,208 --> 00:14:27,000
Vocês não são
os primeiros semideuses a pedir

214

00:14:27,083 --> 00:14:30,125
e não serão os primeiros a se decepcionar.

215

00:14:30,625 --> 00:14:32,208
Então, é melhor jogar um pouco...

216

00:14:32,291 --> 00:14:33,416
Somos amigos do Luke.

217

00:14:37,541 --> 00:14:38,583
Certo.

218

00:14:42,875 --> 00:14:43,916

Tudo bem.

219

00:14:45,333 --> 00:14:46,791
Tempo e espaço é fácil, crianças.

220

00:14:47,833 --> 00:14:51,250
Ser pai é completamente o oposto.

221

00:14:51,791 --> 00:14:52,791
Sentem-se.

222

00:14:57,500 --> 00:14:58,500
Lembro de você.

223

00:14:59,708 --> 00:15:02,666
Você estava lá na última vez que vi Luke.

224

00:15:04,375 --> 00:15:05,375
Sim.

225

00:15:06,458 --> 00:15:09,416
Vi vocês brigando,
escutei o que ele disse.

226

00:15:10,041 --> 00:15:12,208
Que foi sua culpa o que aconteceu
com a mãe dele,

227

00:15:12,750 --> 00:15:16,000
que tudo foi culpa sua
e que ele te odiava.

228

00:15:19,791 --> 00:15:21,166
Ajude-nos a ir ao Mundo Inferior

229

00:15:21,833 --> 00:15:25,833

e a recuperar o raio-mestre de Zeus,
e ele verá que se importa.

230

00:15:32,625 --> 00:15:36,125

Há uma entrada secreta
para o Mundo Inferior.

231

00:15:37,958 --> 00:15:39,916

Já ajudei outros a encontrá-la.

232

00:15:41,250 --> 00:15:43,000

Sabe o que sempre acontece?

233

00:15:44,333 --> 00:15:47,083

Sempre, sem exceção.

234

00:15:48,541 --> 00:15:50,375

Vocês não querem minha ajuda.

Pode crer.

235

00:15:51,708 --> 00:15:53,833

Na verdade, queremos, sim.

236

00:15:56,208 --> 00:15:58,791

Fui avisado para manter distância
de Luke e sua mãe.

237

00:16:00,375 --> 00:16:03,958

Não importaria o que eu fizesse,
só pioraria a situação.

238

00:16:05,125 --> 00:16:09,458

Mas ignorei o aviso.

Não foi terrível apenas para Luke,

239

00:16:10,791 --> 00:16:14,583

foi terrível para todos nós.

Entende como me sinto?

240

00:16:16,000 --> 00:16:18,250
Estar perto de alguém que ama

241

00:16:18,333 --> 00:16:23,166
e saber que um sempre
vai machucar o outro?

242

00:16:26,541 --> 00:16:27,833
Sei que você sabe.

243

00:16:34,333 --> 00:16:35,583
Devo lembrá-la também?

244

00:16:38,375 --> 00:16:40,500
Eu lembro bem.

245

00:16:45,250 --> 00:16:46,791
Vai nos ajudar ou não?

246

00:16:49,625 --> 00:16:52,958
Não me envolvo mais.
Não vale a pena. Sinto muito.

247

00:16:57,333 --> 00:16:58,958
Então tudo isso foi uma perda de tempo.

248

00:17:01,250 --> 00:17:02,916
Não temos tempo a perder.

249

00:17:10,875 --> 00:17:14,791
Ela está certa de estar brava.
Nada disso é justo.

250

00:17:15,125 --> 00:17:17,666

Obrigado, isso foi muito útil.

251

00:17:17,791 --> 00:17:19,750

Foi seu pai quem me avisou
para ficar longe.

252

00:17:20,916 --> 00:17:25,333

Ele disse que foi horrível ver você sofrer
e se sentir impotente para impedir.

253

00:17:26,125 --> 00:17:30,875

Às vezes, a paternidade é isso.

254

00:17:36,791 --> 00:17:41,000

Ele me pediu
para encontrá-lo em Santa Mônica.

255

00:17:42,541 --> 00:17:45,333

Por que diria isso
se só pioraria as coisas?

256

00:17:48,458 --> 00:17:52,791

É muito difícil para um deus
se sentir impotente.

257

00:17:56,625 --> 00:17:58,583

Acho que estamos apenas
fazendo nosso melhor.

258

00:18:02,166 --> 00:18:04,708

Na verdade, agora já não adiantaria muito.

259

00:18:07,541 --> 00:18:09,000

O que quer dizer com isso?

260

00:18:19,500 --> 00:18:20,500

Ei!

261

00:18:33,416 --> 00:18:34,708
Temos um problemão.

262

00:18:35,708 --> 00:18:38,125
Sei que parece que estamos aqui
há 20 minutos,

263

00:18:38,208 --> 00:18:41,416
mas já é quinta-feira.
Estamos aqui há dias.

264

00:18:41,500 --> 00:18:43,250
O tempo passa mais rápido aqui.

265

00:18:43,791 --> 00:18:45,958
Cada segundo aqui
são minutos do lado de fora.

266

00:18:46,333 --> 00:18:48,500
Hermes nos enrolou todo esse tempo,

267

00:18:48,583 --> 00:18:50,375
sabendo que o tempo da missão
estava acabando.

268

00:18:50,458 --> 00:18:51,541
Sim.

269

00:18:52,333 --> 00:18:54,041
Sinto-me melhor
por ter roubado suas chaves.

270

00:18:54,125 --> 00:18:56,250
É claro... O quê?

271

00:18:57,375 --> 00:19:00,500
-Fiquei invisível e peguei do bolso dele.
-Você roubou Hermes?

272
00:19:01,208 --> 00:19:04,916
Tenho muitos talentos.
Agora precisamos encontrar seu carro.

273
00:19:05,000 --> 00:19:07,375
Ele vai nos levar direto
aonde queremos ir.

274
00:19:07,625 --> 00:19:10,958
Ainda temos tempo de terminar a missão
antes do solstício.

275
00:19:11,291 --> 00:19:12,750
Hermes me disse outra coisa.

276
00:19:13,291 --> 00:19:15,958
Não sentimos o tempo passando aqui
por causa da flor de lótus.

277
00:19:16,458 --> 00:19:18,708
-Não comemos nenhuma.
-Eles espirram no ar.

278
00:19:19,791 --> 00:19:20,958
Ela faz você esquecer.

279
00:19:22,000 --> 00:19:25,541
Hermes também me lembrou de fazer
outra coisa antes de irmos embora.

280
00:19:26,833 --> 00:19:29,541
-Grover.
-Quem é Grover?

281
00:19:34,500 --> 00:19:35,500
Grover.

282
00:19:37,083 --> 00:19:38,333
Eu lembro do Grover.

283
00:19:39,791 --> 00:19:43,166
Ele envelheceu muito.
Há quanto tempo estamos aqui?

284
00:19:43,916 --> 00:19:44,916
Ei!

285
00:19:45,958 --> 00:19:48,791
Estamos procurando nosso amigo sátiro.
Você o viu?

286
00:19:51,500 --> 00:19:54,041
Onde ele está? Espere!

287
00:20:04,458 --> 00:20:05,458
Ei!

288
00:20:08,166 --> 00:20:09,166
Cadê o Grover?

289
00:20:26,333 --> 00:20:27,333
Grover?

290
00:20:30,833 --> 00:20:31,833
Grover.

291
00:20:39,625 --> 00:20:41,208
Estava quase ganhando.

292

00:20:41,833 --> 00:20:43,958
Eu também odeio quando alguém
faz isso comigo.

293

00:20:44,291 --> 00:20:46,041
Não queria ter que dizer isso,

294

00:20:46,125 --> 00:20:47,333
mas precisamos ir.

295

00:20:48,166 --> 00:20:50,791
Claro! Para onde?

296

00:20:52,708 --> 00:20:57,291
-Você não lembra de nós, não é?
-Não. Já nos conhecemos?

297

00:20:59,250 --> 00:21:02,666
-Percy e Annabeth, seus melhores amigos.
-Sério?

298

00:21:02,750 --> 00:21:07,458
Grover, estamos em uma missão
e precisamos de você.

299

00:21:07,583 --> 00:21:10,291
Temos pouco tempo e precisamos ir agora.

300

00:21:11,291 --> 00:21:16,083
Missão? Que incrível! Ela é perigosa?

301

00:21:16,166 --> 00:21:20,791
Não que isso me impeça, é só curiosidade.
Como era seu nome mesmo?

302

00:21:27,500 --> 00:21:32,583
Qual é o estilo de carro

do deus dos viajantes?

303

00:21:33,250 --> 00:21:37,250
Pessoal, esta missão está sendo incrível.

304

00:21:38,458 --> 00:21:39,833
Espero que encontremos o carro.

305

00:21:40,416 --> 00:21:43,125
-A missão não é encontrá-lo.
-Não?

306

00:21:44,916 --> 00:21:48,291
Vamos explicar no caminho,
estamos com um pouco de pressa.

307

00:21:48,791 --> 00:21:50,833
-Estamos atrasados?
-Muito atrasados.

308

00:21:52,500 --> 00:21:53,958
A culpa disso é minha?

309

00:21:59,500 --> 00:22:02,250
Está tudo bem, vamos ficar bem.

310

00:22:04,458 --> 00:22:06,625
Espero que aquele jogo
tenha sido incrível.

311

00:22:07,250 --> 00:22:09,416
-Estava procurando por Pã.
-Parece incrível.

312

00:22:09,750 --> 00:22:12,791
Parecia que eu realmente estava
a ponto de encontrá-lo,

313

00:22:13,250 --> 00:22:17,500
que eu seria o primeiro
a salvar a natureza.

314

00:22:18,958 --> 00:22:20,333
Parecia real.

315

00:22:21,791 --> 00:22:22,791
Pessoal!

316

00:22:24,750 --> 00:22:27,541
-Hermes dirige um táxi?
-Ele nos deixou um bilhete.

317

00:22:27,625 --> 00:22:29,041
Como sabemos que é para nós?

318

00:22:29,583 --> 00:22:31,000
PARA AS CRIANÇAS ESTÚPIDAS

319

00:22:31,125 --> 00:22:32,166
Legal.

320

00:22:33,291 --> 00:22:36,041
Deveria imaginar que o deus dos ladrões
perceberia que estava sendo roubado.

321

00:22:37,666 --> 00:22:41,333
Porta dos fundos para o Mundo Inferior,
o mapa está no porta-luvas.

322

00:22:41,708 --> 00:22:43,916
Diz que seremos viajantes
quando chegarmos na estrada,

323

00:22:44,708 --> 00:22:46,833
e o carro nos levará aonde queremos ir.

324

00:22:46,916 --> 00:22:49,875
Um de nós precisa apenas
tirá-lo da garagem.

325

00:22:53,666 --> 00:22:56,500
Ainda não entendi
o que estamos fazendo aqui,

326

00:22:57,083 --> 00:22:59,041
-então acho que estou desqualificado.
-Sim.

327

00:23:00,625 --> 00:23:04,291
Eu matei um Minotauro
na primeira tentativa, certo?

328

00:23:05,083 --> 00:23:06,125
Isso não deve ser difícil.

329

00:23:09,166 --> 00:23:12,833
Sinto muito, a culpa é minha.
Como vou para trás?

330

00:23:16,416 --> 00:23:18,875
TÁXI DO HERMES

331

00:23:19,500 --> 00:23:22,250
-Você está indo bem.
-Tente mirar no meio.

332

00:23:25,833 --> 00:23:27,958
Fiquem à vontade para tentar também.

333

00:23:38,583 --> 00:23:40,166

Ele estava rápido demais!

334

00:23:42,291 --> 00:23:45,166
Continue, suba até a rua.

335

00:23:56,666 --> 00:23:58,500
Está tudo bem. Você consegue.

336

00:24:48,750 --> 00:24:49,791
Onde estamos?

337

00:24:53,083 --> 00:24:54,250
Apague as luzes.

338

00:25:12,791 --> 00:25:15,000
Percy, Annabeth, esperem...

339

00:25:17,791 --> 00:25:19,208
Vocês são meus melhores amigos.

340

00:25:23,041 --> 00:25:25,625
É estranho que eu tenha esquecido
mais coisas do que vocês.

341

00:25:26,333 --> 00:25:27,500
Por que será?

342

00:25:29,208 --> 00:25:30,208
Não estávamos sozinhos.

343

00:25:31,708 --> 00:25:33,916
É mais fácil de esquecer sozinho.

344

00:25:45,666 --> 00:25:47,291
Acho que preciso encontrar meu pai agora.

345

00:25:50,000 --> 00:25:51,541
Estaremos aqui quando voltar.

346

00:25:56,166 --> 00:25:57,416
O que eu digo a ele?

347

00:26:01,500 --> 00:26:02,500
Você saberá.

348

00:27:11,666 --> 00:27:14,875
Sinto muito,
ele esperou o máximo que podia.

349

00:27:16,750 --> 00:27:19,416
O solstício de verão foi há algumas horas.

350

00:27:19,541 --> 00:27:21,541
O prazo de Zeus terminou.

351

00:27:21,625 --> 00:27:25,208
Seu pai foi reunir o exército
e se preparar para a guerra.

352

00:27:26,208 --> 00:27:27,666
Ele te deixou uma mensagem.

353

00:27:29,833 --> 00:27:34,875
A culpa disso não é sua.
Você foi corajoso e forte.

354

00:27:35,333 --> 00:27:37,583
Ele está orgulhoso.

355

00:27:41,166 --> 00:27:44,250
Agora você deve voltar ao acampamento.

356

00:27:49,541 --> 00:27:50,541
Não.

357

00:27:53,458 --> 00:27:56,666
-Vou continuar.
-Sua missão já foi concluída.

358

00:27:56,750 --> 00:27:59,875
Não ligo, isso é muito importante.

359

00:28:00,875 --> 00:28:03,583
A guerra era só o começo
do plano de Hades.

360

00:28:03,875 --> 00:28:06,250
Há outra coisa por vir.
Algo ainda pior.

361

00:28:08,791 --> 00:28:11,291
Meu pai não sabe disso, não é?

362

00:28:15,208 --> 00:28:19,041
Preciso impedi-lo, preciso continuar.

363

00:28:19,958 --> 00:28:22,750
Se você puder ajudar, ajude.

364

00:28:26,666 --> 00:28:29,916
Você é tão obstinado quanto ele.

365

00:28:33,750 --> 00:28:37,416
Vocês são muito parecidos.
Todos nós vemos isso.

366

00:28:39,583 --> 00:28:42,583

O que pertence ao oceano
sempre pode retornar.

367

00:28:51,041 --> 00:28:54,500

Cada uma tem um caminho
de volta do Mundo Inferior.

368

00:28:58,416 --> 00:28:59,625

Há quatro.

369

00:29:01,583 --> 00:29:05,500

Salve o mundo e depois salve sua mãe.

370

00:30:43,750 --> 00:30:50,708

PERCY JACKSON E OS OLIMPIANOS

371

00:30:59,250 --> 00:31:03,458

Depois de pegar o raio,
você vão embora com a minha mãe.

372

00:31:04,541 --> 00:31:07,000

E você?

373

00:31:10,333 --> 00:31:11,500

Segure firme, mãe.

Disney
**PERCY
JACKSON**
AND THE OLYMPIANS



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.

